

## РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 3921 НА СЪВЕТА

от 16 декември 1991 година

**относно условията, при които превозвачи, които не са постоянно пребиваващи в държавите-членки могат да транспортират товари или пътници по вътрешноводните пътища на територията на държава-членка**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и по-специално член 75 от него,

като взе предвид предложението на Комисията <sup>1</sup>,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>2</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>3</sup>,

като има предвид, че съгласно член 75, параграф 1, б) от Договора, установяването на обща транспортна политика предполага, *inter alia*, определяне на условията, при които превозвачи, които не са постоянно пребиваващи могат да извършват транспортни услуги в държава-членка;

като има предвид, че тази разпоредба означава премахването на всички ограничения срещу лицето, което предоставя въпросната услуга на основание неговата националност или факта, че той е установен в друга държава-членка, различна от тази, в която се извършва услугата;

като има предвид, че в съответствие с общите принципи на Договора, утвърждаващи равното третиране и с юриспруденцията на Съда на Европейските общности, превозвачи, които не са постоянно пребиваващи следва да имат право да извършват национални транспортни операции при същите условия като тези, наложени от държавите-членки на техните собствени превозвачи.

като има предвид, че е необходимо да бъде избегната нелоялната конкуренция и разстройването на организацията на въпросните пазари;

---

<sup>1</sup> ОВ С 331, 20. 12. 1985 г., стр. 2.

<sup>2</sup> ОВ С 255, 13. 10. 1986 г., стр. 229.

<sup>3</sup> ОВ С 328, 22. 12. 1986 г., стр. 34.

като има предвид, че законите, подзаконовите и административни актове, които са в сила в държава-членка, в която се извършват услугите, предполагат ограничения на свободата да се предлагат услуги, трябва да бъдат оправдани от гледна точка на общия интерес; като има предвид, че такива разпоредби са приложими само дотолкова, доколкото общият интерес вече не е защитен от разпоредби, които превозвачите, които не са постоянно пребиваващи трябва да спазват в държавата-членка, в която са се установили и дотолкова, доколкото същия резултат не може да бъде постигнат с по-малко задължаващи правила;

като има предвид, че следва да се предвидят разпоредби за преходния период,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### *Член 1*

Считано от 1 януари 1993 г. всеки превозвач на товари и пътници по вътрешни водни пътища има право да извършва национален транспорт на товари и хора по вътрешни водни пътища под наем или срещу заплащане в държава-членка, в която той не е установен, наричан от тук нататък “каботаж”, при условие че:

- е установен в държава-членка в съответствие с нейното законодателство, и когато това е уместно,

- има право там да извършва международен транспорт на товари и хора по вътрешни водни пътища.

Ако той изпълни тези условия, може временно да извършва каботаж в дадена държава-членка, без да е необходимо да създава седалище или друго представителство там.

### *Член 2*

1. За да има право да извършва каботаж, за тази цел превозвачът може да използва кораби, чиито собственик или собственици са:

а) физически лица, живеещи в държава-членка и които са граждани на държавата-членка; или

б) юридически лица:

(i) които са регистрирали седалището на бизнеса си в държава-членка; и

(ii) мажоритарният им акционерен дял принадлежи на граждани на държавата-членка;

2. По изключение, държава-членка може да предвиди дерогация от условието, посочено в параграф 1, буква б), точка (ii). Тя се консултира с Комисията при определянето на критериите, които да бъдат взети под внимание.

3. Издава се удостоверение от държавата-членка, в която е регистриран съдът и, ако той не е регистриран, от държава-членка, в която собственикът се е установил, за да се докаже, че се съблюдават условията, залегнали в параграф 1, . Това удостоверение трябва да бъде на борда на кораба.

Документът, удостоверяващ, че даден кораб принадлежи към корабоплаването по Рейн, предвидено в Регламент (ЕИО) № 2919/85 на Съвета от 17 октомври 1985 г., който определя условията за достъп до споразуменията по ревизираната Конвенция за корабоплаване по Рейн <sup>1</sup>, подменя удостоверението, упоменато в първия параграф.

### *Член 3*

Извършването на каботаж е предмет на законите, наредбите и административните актове, които са в сила в държавата-членка домакин в следните области, обект на прилагането на правилата на Общността:

а) тарифи и условия регулиращи транспортните договори, както чартирането и оперативните процедури.

б) технически спецификации за кораби.

Техническите спецификации, на които трябва да отговарят корабите, използвани за каботаж, са наложените на кораби, които имат право да извършват международни транспортни операции;

в) навигационни и полицейски разпоредби;

г) навигационно време и прекъсвания;

д) ДДС (данък добавена стойност) на транспортните услуги.

2. Упоменатите в параграф 1 разпоредби трябва да се прилагат спрямо превозвачи, които не са постоянно пребиваващи при същите условия, като тези, които държава-членка налага на собствените си граждани, за да предотврати ефективно дискриминацията на основание на националност или място на установяване.

3. Ако се приеме, като се отчита практиката, че е необходимо да бъде адаптиран списък с области, обхванати от разпоредбите на държавата-членка домакин съгласно параграф 1, Съветът трябва да коригира този списък с квалифицирано мнозинство след предложение на Комисията.

### *Член 4*

До 1 януари 1995 г., независимо от член 1 и без да се нарушават разпоредбите на член 5:

---

<sup>1</sup> ОВ L 280, 22. 10. 1985 г., стр. 4.

а) Френската република може да ограничи каботажна на своя територия до две пътувания за директно връщане, произтичащо от международен превоз на товари и пътници;

б) Федерална република Германия може да ограничи каботажна на своя територия до само едно пътуване за директно връщане, произтичащо от международен превоз на товари и пътници;

в) от обхвата на настоящия регламент се изключват транспортни операции между пристанища, разположени в лендерите Бранденбург, Мекленбург-Западна Померания, Саксония, Саксония Анхалт и Тюрингия, и Берлин.

#### *Член 5*

Държавите-членки не въвеждат нови ограничения на свободата на превозвачите в Общността да предлагат услуги, които са извършвали по време на влизането в сила на настоящия регламент.

#### *Член 6*

Настоящият регламент не засяга правата, съществуващи по силата на ревизираната Конвенция за корабоплаване по река Рейн (Конвенция от Манхайм).

#### *Член 7*

Държавите-членки своевременно приемат закони, подзаконови и административни актове, необходими за прилагането на настоящия регламент и информират Комисията за това.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 декември 1991 година.

*За Съвета:*  
*Председател*  
**H. MAIJ-WEGGEN**